

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy podniósł (głos w) swej przypowieści i powiedział: Powstań, Balaku, i posłuchaj, skłoń ku mnie uszy, synu Sypora!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Bileam rozpoczął swą przypowieść: Powstań, Balaku, i posłuchaj, skłoń ku mnie uszy, synu Sypora!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozpoczął swą przypowieść tymi słowy: Wstań, Balaku, i słuchaj; nakłoń swego ucha, synu Sippora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zaczął rzecz swą temi słowy: Wstań Balaku, a słuchaj: przyjmij w uszy swe słowa moje, synu Seforów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on, wziąwszy swą przypowieść, rzekł: Stój, Balaku, a słuchaj, słysz, synu Seforów:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Balaam wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Podnieś się, Balaku, a słuchaj, synu Sippora, nakłoń swego ucha!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wygłosił swoją wyrocznię, mówiąc: Powstań, Balaku, i słuchaj, Nakłoń ku mnie swoich uszu, synu Syppora!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Balaam wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Powstań Balaku, i słuchaj. Nakłoń swe ucho, synu Sippora!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Balaam wygłosił następujące pouczenie: „Powstań, Balaku, i słuchaj, synu Sippora, słuchaj mnie z uwagą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Balaam wygłosił swoją przypowieść tymi słowy: Powstań, Balaku, i słuchaj! Słuchaj mnie z uwagą, synu Cippora!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Bilam] wyrecytował swoją przypowieść: Powstań, Balaku, i usłysz [słowa Boga], słuchaj mnie uważnie, synu Cipora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взявши свою притчу, сказав: Встань, Валаче, і послухай: послухай свідку, сину Сепфора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wygłosił swoją opowieść, mówiąc: Wstań Balaku i słuchaj; uważaj na mnie synu Cyppora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on wypowiedział swą przypowieść, mówiąc: ”Wstań, Balaku, i słuchaj. Nadstaw ku mnie ucha, synu Cyppora.